

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК НЕРОДНОГО

БУРЯЧЕНКО Т. И.

Кыргызский национальный университет им. Ж. Баласагына
УДК-41371.99.

Аннотация: Бул макала көркөм стилди изилдөөчү актуалдуу маселеге эмоционалдык аспектиги негизинде тил багытындагы эмес факультеттеги студенттерге орус тилин үйрөнүүгө багытталган. Бул максатта өлкө таануу материалы боюнча көркөм тексттер жана ар кандай түрдөгү көнүгүүлөр жана тексттик материалдын негизинде тапшырмалар, мисалдар менен көргөзүлгөн.

Аннотация: Данная статья посвящена актуальной проблеме изучения художественного стиля речи в рамках эмоционального аспекта обучения русскому языку студентов неязыковых факультетов. С этой целью представлены примеры художественных текстов на материале краеведения и различного типа упражнения и задания к текстовому материалу.

Abstract: This article is devoted to an actual problem of exploring the artistic style of speech within the emotional aspects of learning Russian students non-language faculties. To this end are examples of literary texts in local history and various types of exercises and activities to the text material.

Ключевые слова: приоритетный, потенциал, аспект, подход, коммуникативный.

Урунтуну сөздөр: приоритеттүү, потенциал, аспект, коммуникативдүү аракет.

Key words: priority, capacity, communicative approach aspect.

Приоритетным направлением развития образования является воспитание личности, стремящейся к максимальной реализации своих возможностей, открытой для восприятия нового опыта, способной на осознанный и ответственный выбор в различных жизненных ситуациях. От умения общаться, взаимодействовать с окружающими людьми в системе межличностных отношений, от умения убеждать других, отстаивать свою точку зрения будет зависеть будущее молодых людей, их место в жизни и обществе, уровень материального благосостояния.

Наша задача – сформировать такую языковую личность, которая может использовать весь функциональный потенциал языковой системы в ее разнообразных стилистических, эстетических, культурологических проявлениях. Решение указанной проблемы требует системной реализации функционально-коммуникативного аспекта обучения русскому языку как неродному.

Выбор художественного текста в качестве средства развития коммуникативной компетенции обусловлен тем фактом, что он является образцом индивидуального творческого использования языка.[1,с.160] Стратегия развития высококультурного общества предполагает совершенствование речи студентов, воспитание их ответственности за чистоту и красоту языка. Как известно, художники слова являются субъектами-носителями образцового функционирования языка. Компетентностный подход к образованию, потребность развития у студентов умений самоменеджмента ориентирует современного педагога на формирование яркой индивидуальной языковой личности, способной управлять своей речью как отражением уровня воспитанности, образованности и культуры.

Текст художественного произведения не только может служить средством повышения мотивации к изучению русского языка, но и, будучи сам по себе фактом русской культуры и образцом русской речи, выступает источником языковых знаний и материалом для повышения навыков рецептивных умений в области чтения как вида речевой деятельности. [2, с.373]Наконец, тематика и проблематика художественного

текста, идеи, выражаемые его автором, могут глубоко затронуть сознание и душу студентов, вызвать у них познавательные побуждения и эмоциональные порывы, желание задуматься над прочитанным и выразить свою точку зрения о нем в устной и письменной формах, чтобы поделиться ею с товарищами по группе и сравнить свои суждения с их мнениями. Благодаря этому чтение художественного произведения становится мощным стимулом к порождению собственного устного и письменного высказывания, а, следовательно, к развитию продуктивных видов речевой деятельности, что особенно важно при обучении вне языковой среды.

Функционально-коммуникативный аспект в работе над художественным текстом предполагает такую организацию учебного процесса на занятиях русского языка, при которой студенты становятся активными участниками общения по заданной речевой теме с опорой на художественный текст.

В лингводидактической науке рассматриваются различные подходы к работе над текстом: создание высказываний на основе знакомства с понятиями лингвистики текста; анализ текста-образца в процессе создания собственных высказываний; использование художественных текстов в работе над развитием связной речи студентов, коммуникативно-деятельностный подход в работе над текстом, лингвокультурологический аспект в работе над художественным текстом.

Однако проблема, связанная с обучением русскому языку на материале художественного текста в рамках функционально-коммуникативного подхода, до настоящего времени не была предметом специального исследования. Возникает противоречие между действующей системой образования, ориентированной на формирование знаний, умений и навыков в области языка, и запросам современного общества – формировать языковую личность, способную к решению языковыми средствами коммуникативных задач в различных сферах и ситуациях общения.[3, с. 88]Целью практических занятий является создание теоретически обоснованной и экспериментально проверенной методической системы работы над художественным текстом в условиях функционально-коммуникативного подхода к обучению русскому языку студентов неязыковых факультетов.

Как показывает практика, процесс работы над художественным текстом является средством улучшения качества коммуникативно-ориентированной речи при обучении русскому языку как неродному.

Предметом апробации таких занятий являются содержание, методы и приемы работы над художественным текстом при обучении русскому языку студентов неязыковых факультетов в целях формирования коммуникативной компетенции.

Если разработать и внедрить систему методов и приемов функционально-коммуникативного подхода к художественному тексту как источнику познания действительности и образцу эстетического функционирования русского языка, то это обеспечит формирование содержательной, логически последовательной, связной, выразительной, социально ориентированной монологической речи студентов в процессе естественного общения.

В нашем случае текст рассматривается с двух позиций. С одной стороны, текст выступает как готовый продукт творческой работы писателя, служащий основой в формировании языковой, речевой и коммуникативной компетенций учащихся. С другой стороны, текст является результатом работы обучающегося, то есть представляет собой продуктивное монологическое высказывание, получаемое в итоге целенаправленной работы в учебном процессе.

Восприятие текста позволяет учесть психолингвистические, собственно лингвистические, коммуникативно-прагматические аспекты, которые способствуют формированию необходимых знаний по построению текста и его языковому оформлению.[4, с. 49] При обучении порождению текста базовыми теоретическими положениями являются: раскрытие сути темы, предварительное определение когнитивной

структуры порождаемого текста, умение выделять главное и второстепенное, способность использовать определенную недоговоренность в целях достижения лаконичности высказывания, учет цели сообщения, ожидаемой реакции адресата текста, «выигрышного» имплицитного представления самого говорящего (автор текста), умение оперировать известными авторскими позициями («наблюдателя», «участника»).

При порождении текста главными являются коммуникативно-прагматический и семантический аспекты, обеспечивающие содержательный компонент высказывания. В процессе работы над художественным текстом преподаватель становится свободен в выборе методических приемов и разнообразных стимулов, способных поддерживать мотивацию и умственную активность учащихся в течение всего периода обучения. В числе традиционно сложившихся методов обучения в работе выделяется *коммуникативный метод*. Данный метод предусматривает функциональное представление языкового материала на всех уровнях (фонетическом, лексико-фразеологическом, словообразовательном, грамматическом), что позволяет при выражении определенного смысла разноуровневым средствам синтезироваться и выполнять коммуникативную функцию.

С целью обогащения словарного состава, достижения выразительности речи в работе над художественным текстом мы предлагаем применение словесно-наглядного, частично-поискового, проблемного и интерактивных методов обучения. Полный перечень приемов («продолжи рассказ», трансформация конструкций текста, расширение и сужение текста, паспортизация слов, ассоциативный, прием компаративного анализа, прием неожиданности, ролевые и ситуативные игры, выявление реалий действительности и др.) характеризует функционально-коммуникативный подход к обучению русскому языку. Использование таких приемов в работе над художественным текстом способствует развитию образного и логического мышления, инициативы и творчества студентов. На занятиях предлагается специфическая разноаспектная система упражнений, включающая рецептивно-аналитические упражнения, направленные на осознание роли языковых средств в художественном тексте; аналитические упражнения, направленные на понимание разных смысловых аспектов текста; трансформационные упражнения, направленные на использование альтернативных средств художественного текста, разнообразное структурирование текста и выражение различных позиций автора; упражнения, направленные на совершенствование речи с эстетических позиций; коммуникативно-речевые упражнения, направленные на диалогизацию обучения на основе самостоятельного понимания художественного текста и порождение собственных высказываний с учетом ситуации общения; упражнения, направленные на формирование культуроведческой компетенции.

При разработке тематического планирования важно правильное координирование языкового материала в соответствии с типологией, целями и задачами занятий. Учебная задача ставится таким образом, что при ее решении студент активно «проживает» процесс понимания текста и переживает «муки творчества» при порождении собственного текста.

В качестве дидактического материала используются преимущественно тексты, отражающие краеведческую тематику. Они являются не только иллюстрацией к речевой и грамматической теме, но и несут воспитательный заряд – формируют важнейшие гражданские качества личности студента, позволяют приблизиться к пониманию современной действительности, духовным ценностям общества, расширить знание литературы, местного фольклора, узнать о людях, которые прославили историю Кыргызского государства.

С целью выявления эффективности действующей системы обучения русскому языку и получения представления об уровне коммуникативности студентов в процессе порождения монологического высказывания мною было проведено исследование среди студентов первых курсов неязыковых факультетов. Задания данного исследования представляли собой составление устного, ориентированного на собеседника

монологического высказывания на распространенные темы повседневного общения «Весна/лето/осень/зима в моем крае»; «Мои встречи с природой».

В задачи исследования входило: а) выявление исходного уровня владения речес-коммуникативными навыками на основе разработанных параметров и критериев оценки монологической речи (содержательность высказывания; умения устанавливать контакт с собеседником; логичность высказывания; лексическая и грамматическая правильность; соблюдение орфоэпических норм); б) определение уровня использования лексического материала, отражающего реалии нашей действительности; в) определение уровня применения изобразительно-выразительных средств языка в порождаемом высказывании.

Работа в аудитории показала, что студенты затрудняются в продуцировании монологического высказывания. При продуцировании монологического высказывания допускались лексические и грамматические ошибки; 3-5 неразвернутых микротем по теме; нарушение логической последовательности в высказывании.

Текст, продуцируемый учащимся (без специальной тематической организации на основе художественного текста) звучит приблизительно так: *«Я люблю природу моего края. Летом мы часто ездим на Иссык-Куль. Вокруг озера расположены горы. Также бываю в сосновом бору. Там водятся разные животные. Можно увидеть лося, зайца, белку. Мне нравится жить в своей стране».*

Студенты передают суть высказывания, не пытаясь использовать типичные изобразительно-выразительные средства (метафоры, сравнения, эпитеты). Одна микротема может состоять из 2-3 предложений-высказываний. Следовательно, развернутость микротем на низком уровне. Нет осмысленного отношения к логичности и последовательности высказывания.

Анализ творческих работ позволил увидеть, что наиболее типичны ошибки в нарушении семантического, функционального (коммуникативного) и эстетического критериев. Причины ошибок кроются в слабом владении учащимися синонимическим богатством русского языка, незнании многих слов, обозначающих реалии действительности, нарушении норм лексической сочетаемости, расширении и сужении значения слова, недостаточном использовании изобразительно-выразительных средств языка.

В целях практической реализации функционально-коммуникативного аспекта в работе над художественным текстом и проверки эффективности предложенной технологии была составлена программа обучающего эксперимента для студентов неязыковых факультетов, продуманы методы и приемы работы, типы упражнений и заданий к ним, разработаны способы фиксации наблюдений за ходом исследования.

С этой целью планировались 4 группы уроков: аспектные уроки (традиционные языковые), уроки развития речи, имеющие целью осуществить контроль уровня развития продуктивной монологической речи учащихся, тематические циклы уроков и контрольные. На аспектных уроках на материале художественных текстов повторялись основные понятия лексики (слово и его значение, прямое и переносное значения слов, однозначные и многозначные слова, синонимы и антонимы). Лексическая работа стала базой для выполнения заданий по развитию монологической речи студентов.

На занятиях по развитию речи студенты познакомились с понятием «текст» (тема текста, основная мысль текста, средства грамматической связи предложений в тексте). В работе над текстом учитывались типы организации речи по значению и особенности структуры: повествование, описание, рассуждение. Основной задачей уроков развития речи являлось формирование монологической речи учащихся с опорой на тексты-образцы.

Следующий этап обучения студентов был связан с организацией тематических циклов уроков. В качестве дидактического материала использовалось несколько микротекстов, так как один текст не может раскрыть все микротемы определенной речевой темы. Приведем фрагменты цикла уроков по речевой теме «Человек и природа»:

«Кроет уж лист золотой влажную землю в лесу...». Нами учитывалось, что это типовая речевая тема, а умения, сформированные в процессе работы, будут накладываться друг на друга. Учащиеся работали с микротекстами из произведений кыргызских писателей и поэтов: *«Косяком протянулись на юг журавли / Караваны верблюдов под ними прошли, И в аулах – унынье и тишина./ Смех, веселье остались вдали./ Дуют ветры, становится всё холодней. / Стужа мучает и стариков и детей».* (А. Жакшылыков).

«Рано утром мы приближаемся к полянке. Осенняя изморозь укрепила болотные кочки, и они не так шатаются, как летом. Осока засохла, идти легко. На полянке, впереди нас, широкая ярко-красная калина. Никогда позже я не видывал столь громадного дерева». (Вс. Иванов).

«Осеннее небо пасмурно. Воздух пронизан сыростью. Холодный ветер усиливает резкую свежесть раннего утра. Уныло чернеет голыми ветвями потерявшая листья таволга, краснеет пересохший тростник. Кивая облетевшими головками, колышутся над порывами ветра пожелтевшая полынь и ставший белесым ковыль. По поблекшей траве катится гонимое ветром перекаати-поле». (М. Ауэзов).

«Лето было на исходе. Деревья в саду еще зеленые, но листья уже погубели, и сквозь ветви проглядывали румяные, тяжелые от наливавшегося сока плоды... Осеннее солнце стояло высоко, под ногами тихо шуршал ковер из опавших листьев». (К. Найманбаев).

«... Вспомнился прошлый год, когда они всем курсом ездили на хлебоуборку. Суматошные веселые дни. Натокну всегда было много народа, а из степи, пропыленные и горячие, бесконечной вереницей тянулись машины с зерном. Уставали так, что вечером, хлебнув холодной колодезной воды, обессиленно валялись на пласты душистого сена и долго не могли подняться». (К. Найманбаев).

«Пришла-приволочилась пестро-рыжая осень. Пожелтела куга; поблек, поник камыш; потянулись в воздухе серебристые нити; плыл, кружась, белый пух. Степь лишилась весенней свежести...Тальник и тополя еще не обезлиствились, однако приуныли, посерели. Пожухла трава. Грустно бормотали арыки. Они ссохлись, помельчали. По небу, то сбиваясь, то рассеиваясь, плыли тучи. Но пора осенних дождей еще не настала...». (О. Сарсенбаев).

На уроке обогащения словарного запаса студенты подбирают синонимы и антонимы, выявляют метафоры и эпитеты в тексте, создают ассоциативное и семантическое поля ключевых понятий, работают со словарями. В данной речевой теме выделяются наиболее распространенные тематические единства: 1) «характеристика растительного мира осенью»; 2) «поведение животных в осенний период»; 3) «физическое состояние и действия человека осенью».

На основе данных микротекстов студенты составляют семантическое поле понятия «Осень», которое состоит из круга микрополей: погода осенью, состояние растительного мира осенью, животный мир в осенний период, жизнь, быт, труд людей в осенний период, состояние водоемов осенью. Студенты дополняют функционально-семантическую таблицу другими микротемами, раскрывающими понятие «Осень»: пословицы и поговорки, высказывания известных поэтов об осени; праздники этого периода; время года в живописи и музыке; личное отношение к данному периоду.

Под руководством преподавателя осуществляется отбор ключевых слов и словосочетаний; частей предложений, необходимых для раскрытия микротем в рамках заданной речевой темы. Составляется таблица, в которую включаются слова, обозначающие растительный мир Кыргызстана (*осока, калина, таволга, тростник, полынь, ковыль, облепиха, камыш, тополя*). Студенты работают со словарями и справочниками. В заключении учащиеся выражают личное отношение к рассматриваемому времени года, чередуя различные коммуникативные регистры.

На следующем этапе урока осуществляется отбор и распределение по группам изобразительно-выразительных средств языка: метафоры (*стужа мучает; таволга уныло*

*чернеет; ковер из опавших листьев; тополя приуныли; арыки бормотали);*эпитеты (*широкая ярко-красная калина; багровые гроздья; резкая свежесть; поблекшая трава; пестро-рыжая осень; веселые дни; серебристые нити*).

На уроке *обогащения грамматического строя речи* отрабатываются умения отбора из синонимического ряда синтаксических конструкций, наиболее подходящих для определенной ситуации. На материале предложений из текстов рассматриваются различные способы передачи смысла высказывания. Приведем пример: *Осенняя изморозь укрепила болотные кочки, и они не так шатаются, как летом. – Осенняя изморозь укрепила болотные кочки, поэтому они не так шатаются, как летом. – Болотные кочки уже не шатаются, как летом, потому что их укрепила осенняя изморозь. – Осенняя изморозь укрепила болотные кочки. Они теперь не шатаются, как летом.*

Целенаправленная работа над заменой одних предложений другими синонимичными отвечает требованиям функционально-коммуникативного подхода к обучению.

На уроке *формирования и совершенствования умений диалогического общения* закрепляются навыки составления диалога с учетом диалогических единств (сообщение, запрос информации, побуждение и т.п.); по заданным функциональным опорам (с учетом речевых намерений). Создание ситуаций, близких к реальному общению, позволяет охватить официальные и неофициальные сферы общения, различные статусы собеседников (старший/ сверстник/младший; знакомый/ незнакомый).

Студенты выполняют упражнения, имеющие форму кратких диалогов: «*Расспросите друга о любимом времени года*»; «*Ответьте как можно большим количеством реплик на сообщение о красоте природы в осенний период*»; «*Составьте диалог между членами семьи (друзьями) о действиях человека в осенний период*»; «*Представьте себе, что вы за круглым столом обсуждаете вопрос: «Какие изменения происходят в природе с приходом осени? Вы – собеседники»*»; «*Составьте диалог синоптиков о погоде в осенний период*».

Развертывание диалога по речевой теме способствует выработке у учащихся умений быстрого и правильного реагирования на ситуацию общения адекватными ей средствами языка. При этом усваиваются правила русского речевого этикета, стратегии и тактики ведения диалога на определенную тему с учетом разностатусного адресата.

Целью уроков *обучения монологической речи в процессе общения* являлось продуцирование монологического высказывания типа описания или повествования в репродуктивном и информативном регистрах; продуцирование монологического высказывания, представляющего комбинацию 2-3 (4-5) коммуникативных регистров в соответствии с заданной темой; выступление с продуцированным высказыванием перед аудиторией.

Студентам было предложено составить коллективный рассказ о своем отношении к осени: «*Осень в горах. Расскажите, какую сказочную картину вы увидели*». Каждый участник вносит свое описание, расцвечивает устный рассказ красками и чувствами. Выполняя данный вид задания, студенты учатся связывать микротемы в высказывании, оформлять начало и конец каждой микротемы, не уклоняться от общей темы рассказа, детализировать его. Формирование устной речи неразрывно связано с навыками излагать свои мысли на письме. Поэтому контроль за уровнем монологической речи проводится в виде сочинения на тему «*Краски осени*», при этом преподаватель планирует ожидаемый тип монологического высказывания (описание, описание и повествование, повествование, рассуждение, рассуждение с элементами описания и повествования и т.п.).

На первом этапе студенты определяли тему и основную мысль текста; тип текста; придумывали заглавие текста; систематизировали слова-реалии по тематическим признакам; подбирали синонимы и антонимы к выделенным в тексте словам; проводили отбор и анализ изобразительно-выразительных средств; создавали ассоциативные ряды слов; передавали смысл высказывания синонимическими конструкциями и т.п.

На втором этапе студенты писали сочинение-миниатюру «*Моё любимое время года*»; сочинение-эссе «*Лето в горах*»; сочинение-рассуждение «*Я люблю природу в*

любое время года». Составлению собственного текста предшествовала работа, связанная с различными видами переработки готового текста: составление плана, подбор ключевых слов и словосочетаний, создание перечня ключевых слов понятия, редактирование, устный пересказ и письменное изложение текста.

Ориентация при проведении тематических циклов уроков на достаточное количество микротем обеспечивает высокий уровень владения умениями рассматривать заданный «предмет» обсуждения со всех сторон (описать, охарактеризовать, выразить свое отношение, апеллировать к мнению писателей и поэтов, приводить пословицы и поговорки). При характеристике одного объекта учащиеся использовали художественные тексты разных авторов, из которых выбирали необходимые слова и словосочетания, коллективно составляли лексические и ассоциативные поля. В конце цикла новые слова свободно функционировали в продуктивном монологическом высказывании студентов. Главным показателем успешности каждого урока была способность студентов самостоятельно строить монологическое высказывание с учетом темы общения.

Литература:

1. Жинкин Н.И. Речь как проводник информации. М.: Наука, 1982. — 160 с.
2. Кажигалиева Г.А. Лингвокультурологический аспект в работе над художественным текстом (на материале преподавания русского языка студентам-филологам) М. 2001. — 373 с.
3. Леонтьев А.А. Некоторые проблемы обучения русскому языку как иностранному (психолингвистические очерки). — М.: МГУ, 1970. — 88 с.
4. Пешковский А.М. Стихи и проза с лингвистической точки зрения // Методика родного языка, лингвистика, стилистика. — М.; Л., 1995.— 49 с.